

한국콘텐츠진흥원 · 가상현실산업연맹 협약서 韩国文化产业振兴院 · 虚拟现实产业联盟合作意向书

한국콘텐츠진흥원(이하 'KOCCA'라 한다)과 가상현실산업연맹(이하 'IVRA'라 한다)는 가상현실 콘텐츠 산업 활성화를 위한 한중 비즈니스 네트워크 구축을 위하여 다음과 같이 업무 협약을 체결한다.

韩国文化产业振兴院（以下简称“KOCCA”）与虚拟现实产业联盟（以下简称“IVRA”）为了促进虚拟现实内容产业的发展，建立中韩商务网络平台，签订如下合作意向书。

제1조(목적) 본 협약은 'KOCCA'와 'IVRA'가 가상현실 산업 발전을 위해 2018년 <세계VR산업대회>를 시작으로, 지속적인 한-중 비즈니스 네트워크 구축을 도모하는 것을 목적으로 한다.

第一条(目的) 本意向书旨在“KOCCA”与“IVRA”为了发展虚拟现实产业，以2018年《世界VR产业大会》为起点，寻求搭建持续的中韩商务网络平台。

제2조(협약내용)

1. 'KOCCA'와 'IVRA'는 가상현실 산업 발전을 위해 신뢰를 바탕으로 상호 비즈니스 네트워크 구축을 위해 협력한다.

가. 성공적인 가상현실 콘텐츠 개발 및 유통을 위한 한중 비즈니스 네트워크 구축

나. 우수한 가상현실 콘텐츠 제작사와 유통 사업자와의 만남을 통해 성공적인 비즈니스 모델 발굴

2. 'KOCCA'와 'IVRA'는 가상현실 콘텐츠 확산을 위한 비즈니스 우수사례 공유를 위해 협력한다.

가. 양 기관에서 주관 또는 후원하는 국제 컨퍼런스 및 전시회를 통한 비즈니스 우수사례 공유

나. 양 기관에서 주관 또는 후원하는 국제 컨퍼런스 및 전시회를 통한 우수 바이어, 관계자 초청 교류

第二条(意向书内容)

1. 为了虚拟现实产业的发展，“KOCCA”和“IVRA”在以信任为基础，建立商务网络平台。

a). 建立中韩商务交流机制，便于开发及流通虚拟现实内容；

b). 通过优秀虚拟现实内容制作及渠道商之间的交流，摸索成功的商务合作模式。

2. 通过“KOCCA”与“IVRA”的合作，普及虚拟现实内容，共享商务合作优秀案例。

a). 通过由双方承办或支持的国际会议及展会，共享优秀商务案例；

b). 在双方承办或支持的国际会议及展会上，邀请优秀买家及相关人员，进行相互交流。

제3조(협약의 조정) 협약내용의 세부 내용과 절차는 양 기관이 합의하여 결정하며, 가상현실 산업 발전 및 성과 확산을 위하여 필요한 경우 별도의 합의를 통해 정한다.

第三条(意向书的调整) 意向书的详细内容和步骤由双方协商决定, 为了虚拟现实产业发展及成果扩散, 必要时可另行协商而定

제4조(비밀준수) 양 기관은 본 협약과 관련된 활동을 통하여 취득한 상대방 기관의 비공개 정보를 제 3자에게 제공 또는 공개하지 않는다.

第四条(保密) 不得擅自向第三方发布或提供因本意向书及相关活动所获得的对方机构未公开的信息。

제5조(권리·의무 승계의 제한) 양 기관은 본 협약에 의하여 취득한 계약상의 지위를 비롯한 계약의 전부 또는 일부를 제 3자에게 양도 또는 승계할 수 없다.

第五条(权利·义务继承限制) 本意向书的双方不得向第三方转让或继承根据本意向书获得的地位等意向书全部或部分权利。

제6조(협약의 효력) 본 협약은 양 기관이 서명한 날로부터 효력이 발생되며, 협약 당사자 중 일방이 협약 해지를 요청하지 않는 한 유지된다.

第六条(意向书生效) 本意向书自双方签字之日起生效, 除非有一方当事人要求解除意向书, 本意向书持续有效。

본 협약서는 (2)통을 작성하여 양 기관이 각각 1통씩 보관한다.
本意向书一式两份, 双方各执一份。

2018년 10월 20일
2018年 10月 20日

KoCCA
한국콘텐츠진흥원

한국콘텐츠진흥원
원장 김 영 준

韩国文化产业振兴院
院长 金英俊

김영준

IVRA

가상현실산업연맹
비서장 왕평

虚拟现实产业联盟
秘书长 王鹏

王鹏
2018.10.20

한국콘텐츠진흥원 · 선진시가상현실산업연합회 협약서 韩国文化产业振兴院 · 深圳市虚拟现实产业联合会合作意向书

한국콘텐츠진흥원(이하 'KOCCA'라 한다)과 선진시가상현실산업연합회(이하 'AVR'라 한다)는 가상현실 콘텐츠 산업 활성화를 위한 한중 비즈니스 네트워크 구축을 위하여 다음과 같이 업무 협약을 체결한다.

韩国文化产业振兴院(以下简称“KOCCA”)与深圳市虚拟现实产业联合会(以下简称“AVR”)为了促进虚拟现实内容产业的发展,建立中韩商务网络平台,签订如下合作意向书。

제1조(목적) 본 협약은 'KOCCA'와 'AVR'가 가상현실 산업 발전을 위해 2018년 <세계VR산업대회>를 시작으로, 지속적인 한-중 비즈니스 네트워크 구축을 도모하는 것을 목적으로 한다.

第一条(目的)本意向书旨在“KOCCA”与“AVR”为了发展虚拟现实产业,以2018年《世界VR产业大会》为起点,寻求搭建持续的中韩商务网络平台。

제2조(협약내용)

1. 'KOCCA'와 'AVR'는 가상현실 산업 발전을 위해 신뢰를 바탕으로 상호 비즈니스 네트워크 구축을 위해 협력한다.

가. 성공적인 가상현실 콘텐츠 개발 및 유통을 위한 한중 비즈니스 네트워크 구축

나. 우수한 가상현실 콘텐츠 제작사와 유통 사업자와의 만남을 통해 성공적인 비즈니스 모델 발굴

2. 'KOCCA'와 'AVR'는 가상현실 콘텐츠 확산을 위한 비즈니스 우수사례 공유를 위해 협력한다.

가. 양 기관에서 주관 또는 후원하는 국제 컨퍼런스 및 전시회를 통한 비즈니스 우수사례 공유

나. 양 기관에서 주관 또는 후원하는 국제 컨퍼런스 및 전시회를 통한 우수 바이어, 관계자 초청 교류

第二条(意向书内容)

1. 为了虚拟现实产业的发展,“KOCCA”和“AVR”在以信任为基础,建立商务网络平台。

a). 建立中韩商务交流机制,便于开发及流通虚拟现实内容;

b). 通过优秀虚拟现实内容制作及渠道商之间的交流,摸索成功的商务合作模式。

2. 通过“KOCCA”与“AVR”的合作,普及虚拟现实内容,共享商务合作优秀案例。

a). 通过由双方承办或支持的国际会议及展会,共享优秀商务案例;

b). 在双方承办或支持的国际会议及展会上,邀请优秀买家及相关人员,进行相互交流。

제3조(협약의 조정) 협약내용의 세부 내용과 절차는 양 기관이 합의하여 결정하며, 가상현실 산업 발전 및 성과 확산을 위하여 필요한 경우 별도의 합의를 통해 정한다.

第三条(意向书的调整) 意向书的详细内容和步骤由双方协商决定, 为了虚拟现实产业发展及成果扩散, 必要时可另行协商而定

제4조(비밀준수) 양 기관은 본 협약과 관련된 활동을 통하여 취득한 상대방 기관의 비공개 정보를 제 3자에게 제공 또는 공개하지 않는다.

第四条(保密) 不得擅自向第三方发布或提供因本意向书及相关活动所获得的对方机构未公开的信息。

제5조(권리·의무 승계의 제한) 양 기관은 본 협약에 의하여 취득한 계약상의 지위를 비롯한 계약의 전부 또는 일부를 제 3자에게 양도 또는 승계할 수 없다.

第五条(权利·义务继承限制) 本意向书的双方不得向第三方转让或继承根据本意向书获得的地位等意向书全部或部分权利。

제6조(협약의 효력) 본 협약은 양 기관이 서명한 날로부터 효력이 발생되며, 협약 당사자 중 일방이 협약 해지를 요청하지 않는 한 유지된다.

第六条(意向书生效) 本意向书自双方签字之日起生效, 除非有一方当事人要求解除意向书, 本意向书持续有效。

본 협약서는 (2)통을 작성하여 양 기관이 각각 1통씩 보관한다.
本意向书一式两份, 双方各执一份。

2018년 10월 20일
2018年 10月 20日


한국콘텐츠진흥원

한국콘텐츠진흥원
원장 김영준

韩国文化产业振兴院
院长 金英俊





선전시가상현실산업연합회
회장 탄이귀

深圳市虚拟现实产业联合会
会长 谭贻国



2018.10.20